

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อ	ก
Abstract	ข
กิตติกรรมประกาศ	ค
สารบัญ	ง
สารบัญตาราง	จ
บทที่ 1 บทนำ	1
1.ความสำคัญและที่มาของปัญหา	1
2.วัตถุประสงค์ของการวิจัย	2
3.ขอบเขตของการวิจัย	3
4.คำนิยามศัพท์ที่ใช้ในการวิจัย	3
5.ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ	4
บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	5
1.ลักษณะของเสียงYo-on(เสียงพยัญชนะควบ)	5
2.แนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวกับปัญหาการออกเสียงภาษาญี่ปุ่น	8
3.แนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวกับการเรียนรู้ภาษาที่สอง.....	11
บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย.....	16

สารบัญ(ต่อ)

หน้า

1.ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง	16
2.เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	18
3.การสร้างเครื่องมือวิจัย	18
4.การเก็บรวบรวมข้อมูล	19
5.การจัดกระทำข้อมูลและการวิเคราะห์ข้อมูล	21
บทที่ 4 ผลการวิจัย	23
1.การวิเคราะห์ข้อมูลส่วนบุคคลในแบบสอบถาม	24
1.1 การวิเคราะห์ข้อมูลในแบบสอบถามตอนที่ 1	24
1.2 การวิเคราะห์ข้อมูลในแบบสอบถามตอนที่ 2	32
2.การวิเคราะห์ผลการทดสอบการออกเสียงคำศัพท์	34
2.1 การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการออกเสียงพยัญชนะควบจำแนกตามลักษณะข้อผิดพลาด	36
แต่ละประเภท	
2.1.1 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบ A คือ ลักษณะข้อผิดพลาดที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบเป็นเสียง	36
พยัญชนะเดี่ยว	

สารบัญ(ต่อ)

หน้า

2.1.2 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบ B คือ ลักษณะข้อผิดพลาดที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบเสียงสั้นเป็น 40

เสียงพยัญชนะควบเสียงยาว

2.1.3 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบ C คือ ลักษณะข้อผิดพลาดที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบเสียงยาว 43

เป็นเสียงพยัญชนะควบเสียงสั้น

2.1.4 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบD คือ ลักษณะข้อผิดพลาดที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะเดี่ยวเป็นเสียง 44

พยัญชนะควบ

2.1.5 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบE คือ ลักษณะข้อผิดพลาดที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบไม่ชัดเจน 46

2.1.6 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบF คือ ลักษณะข้อผิดพลาดที่ผู้เรียนออกเสียงเหมือนคำในภาษาไทย 48

2.1.7 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบG คือ ลักษณะข้อผิดพลาดที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบผิดเพี้ยน 50

2.1.8 ลักษณะข้อผิดพลาดแบบ H คือ ลักษณะข้อผิดพลาดอื่นๆ 54

2.2 การวิเคราะห์ลักษณะข้อผิดพลาดของแต่ละชุดคำศัพท์ที่ใช้ทดสอบ 58

2.2.1 ชุดคำศัพท์ที่เป็นเสียงพยัญชนะควบและคำศัพท์ที่เป็นเสียงพยัญชนะเดี่ยว 58

2.2.2 ชุดคำศัพท์ที่มีเสียงพยัญชนะควบปรากฏตำแหน่งเสียงต้นคำและคำศัพท์ที่มีเสียงพยัญชนะ 60

ควบปรากฏตำแหน่งเสียงกลาง/ท้ายคำ

2.2.3 ชุดคำศัพท์ที่เป็นเสียงพยัญชนะควบวรรณค/o/+ ั เสียงพยัญชนะควบวรรณค/u/+ ั และเสียงพยัญ 61

ชนะควบวรรณค/a/+ ั

สารบัญ(ต่อ)

หน้า

3.การวิเคราะห์ลักษณะทางประชากรของผู้เรียนที่มีผลต่อความแตกต่างในการออกเสียง	64
3.1 เพศ.....	64
3.2 ภูมิลำเนา.....	64
3.3 ระดับการศึกษา.....	66
3.4 ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นก่อนเข้ามหาวิทยาลัย.....	67
3.5 ระยะเวลาในประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นก่อนเข้ามหาวิทยาลัย	67
3.6 สถานที่ที่ศึกษาภาษาญี่ปุ่นก่อนเข้ามหาวิทยาลัย	68
3.7 อาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นให้คนแรก.....	69
3.8 ตามประสบการณ์ในการใช้ชีวิตอยู่ที่ประเทศญี่ปุ่น.....	70
3.9 การศึกษาเพิ่มเติมจากแหล่งอื่น	71
3.10 การได้รับการสอนวิธีการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์ในชั้นเรียน <u>ก่อน</u> เข้ามหาวิทยาลัย	71
3.11 การได้รับการสอนวิธีการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์ในชั้นเรียน <u>หลัง</u> เข้ามหาวิทยาลัย.....	72
บทที่ 5 สรุปผลการวิจัย อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ	73
1.สรุปผลการวิจัย.....	75
2.อภิปรายผลการวิจัย	79

3.ข้อควรปรับปรุงและข้อเสนอแนะสำหรับการศึกษาวิจัยในอนาคต	81
บรรณานุกรม.....	82
ภาคผนวก.....	84
แบบสอบถาม	85
ชุดคำศัพท์ที่ใช้ในการทดสอบ.....	88

สารบัญตาราง

หน้า

ตารางที่ 2.1 แสดงเสียงพยัญชนะควบในภาษาญี่ปุ่น	6
ตารางที่ 2.2 แสดงเสียงพยัญชนะควบเสียงสั้นและเสียงพยัญชนะควบเสียงยาว.....	7
ตารางที่ 3.1 แสดงจำนวนประชากรและกลุ่มตัวอย่างของนิสิตวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นที่กำลังศึกษาอยู่ใน	17
ระดับชั้นปีที่ 1-4 มหาวิทยาลัยเชียงใหม่และมหาวิทยาลัยราชภัฏโคราช ภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2555	
ตารางที่ 4.1 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนจำแนกตามเพศ	24
ตารางที่ 4.2 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียน จำแนกตามภูมิภาค	25
ตารางที่ 4.3 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนจำแนกตามระดับการศึกษา	25
ตารางที่ 4.4 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียน จำแนกตามประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น	26
ตารางที่ 4.5 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียน จำแนกตามระยะเวลาในประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น	26
ตารางที่ 4.6 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนจำแนกตามช่วงเวลาที่ยื่นภาษาญี่ปุ่นในประวัติการ	27
ศึกษาภาษาญี่ปุ่น	
ตารางที่ 4.7 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนจำแนกตามสถานที่ที่ศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประวัติการ	28
ศึกษาภาษาญี่ปุ่น	
ตารางที่ 4.8 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียน จำแนกตามอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นให้คนแรก	28
ตารางที่ 4.9 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียน จำแนกตามประสบการณ์ในการใช้ชีวิตอยู่	29
ที่ประเทศญี่ปุ่น	

สารบัญตาราง(ต่อ)

หน้า

ตารางที่4.10 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนจำแนกตามการศึกษาเพิ่มเติมจากแหล่งอื่น.....	29
ตารางที่4.11 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนจำแนกตามแหล่งการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเพิ่มเติม	30
ตารางที่4.12 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนจำแนกตามความถี่ในการศึกษาเพิ่มเติมจาก	30
แหล่งอื่น	
ตารางที่4.13 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียน จำแนกตามการได้รับการสอนวิธีการออก.....	31
เสียงภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์ในชั้นเรียนก่อนเข้ามหาวิทยาลัย	
ตารางที่4.14 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียน จำแนกตามการได้รับการสอนวิธีการออก.....	32
เสียงภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์ในชั้นเรียนหลังเข้ามหาวิทยาลัย	
ตารางที่ 4.15 แสดงค่าเฉลี่ย และส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานของความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหา	33
การออกเสียง Yo-on (เสียงพยัญชนะควบ)ของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นชาวไทย (N = 120)	
ตารางที่ 4.16 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนที่ออกเสียงถูกและออกเสียงผิด รวมทุกชั้นปี.....	34
ตารางที่4.17 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนที่ออกเสียงถูกและออกเสียงผิด จำแนกตามชั้นปี.....	35
ตารางที่4.18 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบ A ในคำศัพท์ ที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบเป็นเสียง	36
พยัญชนะเดี่ยว	
ตารางที่4.19 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบ B ที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบเสียงสั้นเป็นเสียงพยัญ	40
ชนะควบเสียงยาว	

สารบัญตาราง(ต่อ)

หน้า

ตารางที่4.20 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบ C ที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบเสียงยาวเป็นเสียง	43
พยัญชนะควบเสียงสั้น	
ตารางที่4.21 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบD ที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะเดี่ยวเป็นเสียงพยัญชนะควบ	44
ตารางที่4.22 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบE ที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบไม่ชัดเจน	46
ตารางที่4.23 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบF ที่ผู้เรียนออกเสียงเหมือนคำในภาษาไทย.....	48
ตารางที่4.24 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบG ที่ผู้เรียนออกเสียงพยัญชนะควบผิดเพี้ยนเป็นคนละเสียง	50
ตารางที่4.25 แสดงลักษณะข้อผิดพลาดแบบH ข้อผิดพลาดอื่นๆ	54
ตารางที่4.26 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนที่ออกเสียงถูกและออกเสียงผิดในชุดคำศัพท์	58
เสียงพยัญชนะควบและเสียงพยัญชนะเดี่ยว	
ตารางที่4.27 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนที่ออกเสียงถูกและออกเสียงผิดในชุดคำศัพท์.....	60
เสียงต้นคำ-เสียงกลาง/ท้ายคำ	
ตารางที่4.28 แสดงจำนวนและร้อยละของผู้เรียนที่ออกเสียงถูกและออกเสียงผิดในชุดคำศัพท์.....	61
เสียงพยัญชนะควบวรรณค/อ/+ ั และเสียงพยัญชนะควบวรรณค/อ/+ ั และเสียงพยัญชนะควบวรรณค/า/+ ุ	
ตารางที่ 4.29 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวมจำแนกตามเพศ.....	64
ตารางที่ 4.30 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวม จำแนกตามภูมิภาค.....	64

สารบัญตาราง(ต่อ)

หน้า

ตารางที่ 4.31 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวมรายคู่ จำแนกตามภูมิภาค.....	65
ตารางที่ 4.32 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวม จำแนกตามระดับการศึกษา	66
ตารางที่ 4.33 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวมรายคู่ จำแนกตามระดับการศึกษา	66
ตารางที่ 4.34 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวม จำแนกตามประวัติ.....	67
การศึกษาภาษาญี่ปุ่น	
ตารางที่ 4.35 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวม จำแนกตามระยะเวลา.....	68
ในประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นก่อนเข้ามหาวิทยาลัย	
ตารางที่ 4.36 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวม จำแนกตามสถานที่ที่	68
ศึกษาภาษาญี่ปุ่นก่อนเข้ามหาวิทยาลัย	
ตารางที่ 4.37 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวมรายคู่ จำแนกตามสถานที่ที่.....	69
ศึกษาภาษาญี่ปุ่นก่อนเข้ามหาวิทยาลัย	
ตารางที่ 4.38 แสดงคะแนนเฉลี่ยรวม จำแนกตามอาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นให้คนแรก.....	69
ตารางที่ 4.39 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวมจำแนกตามประสบการณ์	70
ในการใช้ชีวิตอยู่ที่ประเทศญี่ปุ่น	
ตารางที่ 4.40 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างของคะแนนเฉลี่ยรวมจำแนกตามการศึกษา	71
เพิ่มเติมจากแหล่งอื่น	

สารบัญตาราง(ต่อ)

หน้า

ตารางที่ 4.41 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างคะแนนเฉลี่ยรวมของผู้เรียน 71

จำแนกตามการได้รับการสอนวิธีการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์ในชั้นเรียนก่อนเข้ามหาวิทยาลัย

ตารางที่ 4.42 แสดงการเปรียบเทียบความแตกต่างคะแนนเฉลี่ยรวมของผู้เรียน จำแนกตามการ 72

ได้รับการสอนวิธีการออกเสียงภาษาญี่ปุ่นจากอาจารย์ในชั้นเรียนหลังเข้ามหาวิทยาลัย